



## **Resumé/Zusammenfassung/Riassunto**

**Open Space, 04.03.2016, La Ila/Stern/La Villa,  
Ćiasa dla cultura**

## ***Open Space, 4 de merz 2016, La Ila, Čiasa dla cultura Tematiches y resumé di protoçoi***

Chèsc ie n test de nfirmazion y dà na ududa cualitativa dla tematiches y di pensieres che ie unic tratei tla setima manifestazion open space tl cheder dla Cunvenzion dl'Autonomia tla Čiasa dla cultura a La Ila. L mostra su la cuestions y i argumènc defrènc, de chèi che l ie unit rujenà, l cèla de mèter ala lum pozitions cuntrereres, ma l ne pertènd nia de vester cumplet. Si basa ie i protoçoi metui adum dai partezipanc per i workshops defrènc. Per si cuntenut prezis fajons referimènt ai tesç prezisc dla trascrizion dl cuntenut cumplet

([http://www.konvent.bz.it/sites/default/files/atoms/files/protokolle\\_stern\\_04-03-16.pdf](http://www.konvent.bz.it/sites/default/files/atoms/files/protokolle_stern_04-03-16.pdf)).

Rujenà iel unit de ndut de 7 tematiches y pra l secretariat dla Cunvenzion dl'Autonomia iel unit dat ju na cumpèida curespundènta de protoçoi.

La prupostes ora de chisc protoçoi ie unides resumedes ti 4 cluster tematics tlo dessot.

### **1) Ciamp dla furmazion y cultura**

Nseniànc de rujeneda dl'oma ladina, che à fat l ejam de maduranza te na scola auta tudèscia o taliana, dèssa nce pudèi nseniè te na scola tudèscia o taliana. Chi che fina l stude master per ladin dla Facultà de Scienzes dla Furmazion per l Raion primer dla Università liedia de Bulsan dèssa avèi la puscibltà de nseniè tla scoles primeres dl Südtirol. Dlonch (nce dedora dla valedes ladines), ulache l ie inuemes de luesc ladins storics, dèssa chisc inuemes nce unì adurvei. L Istitut Ladin dèssa unì numinà tl Statut d'Autonomia coche istitut de referimènt per la cuestions cultureles ladines. Ala medema maniera dèssen avèi na garanzia per l finanziaimènt dla lies cultureles ladines. Persones de rujeneda ladina dèssa vester reprejentedes te duta la majera istituzions cultureles (p.ej. tla Università Liedia de Bulsan, tl Conservatore y nsci inant). Nce dedora dla valedes ladines dèssen pudèi mparé ladin y l dèssa nce vester scoles trilingueles.

### **2) Ladins dedora dla valedes ladines**

L proporz dassèssa unì mujelà per persones de rujeneda dl'oma ladina che viv dedora dla valedes ladines, nce per ti dé azes, sce n cajo che les èssa da vèncer i cuncorsc curespundènc, ala stieres rreservedes ala persones de rujeneda taliana y tudèscia. N auternanza a chèsc pudèssen preudèi n proporz minim dl 5% de duta la stieres per i ladins y la ladines. L suplemènt per l trilinguism ti dassèssa unì cunzedù nce ai dependènc publics dedora dla valedes ladines.

### **3) Reprejantanza di Ladins tla istituzions**

L vèn ghirà na reprejantanza de mendranza per la grupa de rujeneda ladina garantida dal Statut per duta la istituzions, cumiscions y i organs aministratifs de sozieteies publiches (p.ej. TAR, Cunsèi de Stat, Cumiscion di Sies y di Dodesc). L dèssa unì crià na zircoscrizion litela ladina a chèla che l ti spieta de mandé tl Cunsèi provinziel doi cunselieres. L dèssa nce unì fissà a nivel legislatif la presènza de n assessèur ladin y de n terzo reprejant ladin dl President dla Provinzia.

#### 4) Unità di ladins y lingaz unificà

Per sustenì la unità ladina dëssen: criè n comprensore ladin, fé n referendum per l'agregazion ti trèi chemuns ladins de Souramont tl Venet al Südtirol, o almanco fé a na moda che l vènie arjont n'autonomia dla scola ladina tl Venet, renfurzé la Lia di Comuns Ladins y la culaborazion danter chësta y la Union Generela di Ladins sciche nce danter la scoles tla Vala Badia, te Gherdëina, Fascia, Fedom y Ampëz. Dla ntroduzion dl lingaz scrit unificà vèniel rujenà a na maniera controversa y l vèn damandà l'elaborazion da pert de espertes y esperc de na pruposta realisabla: da una na pert dëssela purté pro al renfurzamënt dla identità ladina, ma dal'otra pert nce tenì cont dla particulariteies idiomatiches dla valedes. Tla scoles de basa dëssel unì nsenià inant la varianta de valeda ntan che duc i documënc aministratifs dëssa unì scric tl lingaz unificà. L vèn purtà a esprescion che n "lingaz artificziel" ne unissa nia drè azetà y n auternanza vèniel fat la pruposta de sëurantò na varianta de valeda (p.ej. l *ladin de Mesava*) sciche lingaz unificà. L vèn nce rujenà de mëter a jì n referendum per la ntroduzion dl *Ladin Standard*.

---

## **Open Space, 4. März 2016, La Ila, Čiasa dla cultura** **Themenübersicht und Zusammenfassung der Protokolle**

Dieser Text dient der Information und gibt eine qualitative Übersicht zu den Themen und Überlegungen, die in der siebten Open-Space-Veranstaltung im Rahmen des Südtirol-Konvents im Kulturhaus in Stern erarbeitet worden sind. Er geht auf unterschiedliche Fragestellungen und Argumente ein, versucht kontroverse Positionen auszuleuchten, erhebt jedoch keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Als Grundlage dienen die von den Teilnehmenden verfassten Protokolle zu den einzelnen Workshops. Für deren genauen Wortlaut wird auf die vollinhaltliche Transkription ([http://www.konvent.bz.it/sites/default/files/atoms/files/protokolle\\_stern\\_04-03-16.pdf](http://www.konvent.bz.it/sites/default/files/atoms/files/protokolle_stern_04-03-16.pdf)) verwiesen.

Es standen insgesamt 7 Themen zur Diskussion und entsprechend viele Protokolle wurden dem Sekretariat des Autonomiekonvents übermittelt.

Die Vorschläge aus diesen Protokollen wurden zu den folgenden 4 alphabetisch gereihten thematischen *Clustern* zusammengefasst.

### **1) Bildungswesen und Kultur**

Lehrkräfte ladinischer Muttersprache, welche an einer deutsch- oder italienischsprachigen Oberschule das Abitur abgelegt haben, sollen auch an einer deutschen oder italienischen Schule unterrichten können. AbsolventInnen des ladinischsprachigen Masterstudiengangs in Bildungswissenschaften für den Primarbereich der Freien Universität Bozen sollen an allen Südtiroler Grundschulen unterrichten können. Überall dort (auch außerhalb der ladinischen Täler) wo es gewachsene ladinischsprachige Ortsnamen gibt, sollen auch diese angeführt werden. Das ladinische Kulturinstitut soll im Autonomiestatut als Referenzinstitut für kulturelle Belange Ladinens verankert werden. Ebenso soll es eine Garantie für die Finanzierung ladinischer Kulturvereine geben. Ladinischsprachige Personen sollen in allen größeren Kulturinstitutionen vertreten sein (z.B. Freie Universität Bozen, Konservatorium etc.). Auch außerhalb der ladinischen Täler soll man Ladinisch lernen können und es solle dreisprachige Schulen geben.

### **2) Einheit der Ladiner und Einheitssprache**

Zur Förderung der Einheit der Ladiner soll man: eine ladinische Bezirksgemeinschaft schaffen, eine Volksbefragung zur Angliederung der drei ladinischen Gemeinden des Veneto an Südtirol oder zumindest eine ladinische Schulautonomie im Veneto ermöglichen, die Lia di Comuns Ladins und die Zusammenarbeit zwischen dieser und der Union Generela di Ladins sowie zwischen den Schulen im Gader-, Gröden- und Fassatal, Ampezzo und Buchenstein fördern. Die Einführung einer einheitlichen Schriftsprache wird kontrovers diskutiert und es wird die Ausarbeitung eines umsetzbaren Vorschlags durch ExpertInnen gefordert: Zum einen soll sie zur Stärkung der ladinischen Identität beitragen, gleichzeitig aber auch idiomatische Eigenheiten berücksichtigen. In den Pflichtschulen soll weiterhin die Talvariante unterrichtet werden, während alle Verwaltungsdokumente in der Einheitssprache verfasst werden sollen. Bedenken werden geäußert, dass eine „Kunstsprache“ auf geringe Akzeptanz stoßen würde und alternativ dazu die Übernahme einer Talvariante (z.B. *ladin de mesava*) als Einheitssprache angeregt. Diskutiert wird auch die Durchführung einer Volksbefragung zur Einführung des *ladin standard*.

### **3) Ladiner außerhalb der ladinischen Täler**

Der Proporz außerhalb der ladinischen Täler sollte für Personen ladinischer

Muttersprache aufgeweicht werden, um diesen den Zugang auch zu Deutsch- und Italienischsprachigen vorbehaltenen öffentlichen Stellen zu ermöglichen, falls sie die entsprechenden Wettbewerbe gewinnen. Alternativ dazu könnte ein Mindestproporz von 5% aller Stellen für LadinInnen vorgesehen werden. Die Dreisprachigkeitszulage sollte ladinischsprachigen öffentlichen Bediensteten auch außerhalb der ladinischen Täler zuerkannt werden.

#### **4) Vertretung der Ladinier in den Institutionen**

Es wird eine statutarisch verankerte Mindestvertretung der ladinischen Sprachgruppe in sämtlichen Institutionen, Kommissionen und Verwaltungsorganen öffentlicher Gesellschaften gefordert (z.B. Verwaltungsgericht, Staatsrat, Sechser- und Zwölferkommission). Es soll ein ladinischer Wahlkreis eingeführt werden, dem es zusteht, zwei Abgeordnete in den Südtiroler Landtag zu entsenden. Auch soll die Einsetzung eines ladinischen Landesrates und eines dritten, ladinischsprachigen Landeshauptmannstellvertreters gesetzlich festgeschrieben werden.

---

## **Open space, 4 marzo 2016, La Ila, Ciasa dla cultura**

### **Riassunto delle tematiche trattate e dei relativi verbali**

Il presente testo ha scopo informativo e offre una panoramica qualitativa delle tematiche trattate e delle considerazioni emerse durante il settimo *open space* della Convenzione sull'Autonomia, che ha avuto luogo presso la casa della cultura a La Villa. Senza l'ambizione di poter fornire un riassunto esaustivo, si approfondiscono diverse questioni e argomenti con l'intento di illustrare anche le posizioni controverse. Il riassunto si basa sui verbali redatti dai partecipanti ai gruppi di lavoro. Per consultare i testi originali si rimanda alle trascrizioni complete ([http://www.konvent.bz.it/sites/default/files/atoms/files/protokolle\\_stern\\_04-03-16.pdf](http://www.konvent.bz.it/sites/default/files/atoms/files/protokolle_stern_04-03-16.pdf)) dei verbali.

In tutto sono state affrontate sette tematiche e consegnati altrettanti verbali al Segretariato della Convenzione.

Le proposte contenute nei verbali sono state raggruppate nei seguenti quattro ambiti tematici (in ordine alfabetico):

#### **1) Formazione e cultura**

Gli insegnanti di lingua ladina che hanno conseguito la maturità presso un istituto in lingua italiana o tedesca dovrebbero poter insegnare anche nelle scuole di lingua italiana o tedesca. I laureati del corso di laurea magistrale in scienze della formazione primaria della Libera Università di Bolzano dovrebbero poter insegnare presso tutte le scuole elementari altoatesine. Laddove esistano dei toponimi storici ladini (anche al di fuori delle valli ladine) questi dovrebbero essere indicati. L'Istituto di cultura ladino dovrebbe trovare riconoscimento nello Statuto di autonomia quale organismo di riferimento per le questioni culturali del mondo ladino. Si dovrebbe inoltre garantire il finanziamento delle associazioni culturali ladine. In tutte le maggiori istituzioni culturali (es. Libera Università di Bolzano, Conservatorio) dovrebbero essere presenti persone di lingua ladina. Il ladino si dovrebbe poter apprendere anche al di fuori delle valli ladine e si dovrebbero istituire delle scuole trilingui.

#### **2) Ladini al di fuori delle valli ladine**

Al di fuori delle valli ladine la proporzionale dovrebbe essere applicata in maniera flessibile per consentire l'accesso delle persone di madrelingua ladina anche ai posti pubblici riservati al gruppo italiano e tedesco qualora dovessero risultare vincitori dei rispettivi concorsi. In alternativa si potrebbe riservare ai ladini una quota proporzionale minima del 5 % per tutti i posti pubblici. Ai dipendenti pubblici di lingua ladina dovrebbe essere riconosciuta l'indennità di trilinguismo anche al di là delle valli ladine.

#### **3) Rappresentanza dei ladini nelle istituzioni**

Si chiede una quota minima di rappresentanti del gruppo ladino per tutte le istituzioni, le commissioni e i consigli di amministrazione delle società pubbliche (es. Tribunale amministrativo, Consiglio di Stato, Commissione dei sei e Commissione dei dodici). Si dovrebbe costituire una circoscrizione ladina a cui assegnare due seggi del Consiglio provinciale. L'istituzione di un assessore provinciale ladino e di un terzo vicepresidente della Provincia dovrebbe essere prevista per legge.

#### **4) Unità dei ladini e lingua comune**

Per promuovere l'unità dei ladini si propone di: istituire una comunità comprensoriale ladina, prevedere un referendum per l'aggregazione alla Provincia di Bolzano dei tre Comuni ladini veneti o quantomeno l'autonomia scolastica per i ladini in Veneto, promuovere la Lia di Comuns Ladins e la cooperazione tra questa e l'Union Generela di Ladins nonché tra le scuole in val Badia, Gardena, Fassa, Ampezzo e Livinallongo. L'introduzione di uno standard comune per la lingua scritta è oggetto di controversia e si chiede l'elaborazione di una proposta concretamente realizzabile da parte degli esperti; la lingua standard dovrebbe da un lato contribuire a rafforzare l'identità ladina, rispettando al contempo le peculiarità delle varianti. Nella scuola dell'obbligo si dovrebbe continuare a insegnare la variante specifica, mentre tutti i documenti amministrativi andrebbero stilati nello standard comune. Si esprimono dei dubbi affermando che una "lingua artificiale" riscuoterebbe scarso successo e in alternativa si propone l'adozione di una variante specifica (es. *ladin de mesava*) quale variante comune. Inoltre si discute anche relativamente allo svolgimento di un referendum per l'introduzione del *ladin standard*.